

第 1 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年一月二日，星期三



Número 1

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 2 de Janeiro de 2013

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 1/2013 號行政命令：

將若干權力授予行政法務司司長，以便簽署《關於澳門特別行政區與香港特別行政區相互認可和執行仲裁裁決的安排》。..... 4

第 1/2013 號行政長官批示：

將附於一月十九日第7/98/M號訓令，發給“澳門衛視股份有限公司”提供衛星電訊電視廣播服務的第1/98號許可，自二零一三年一月二十日起續期十五年。..... 4

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 1/2013:

Delega poderes na Secretária para a Administração e Justiça, para celebrar o Acordo sobre a Confirmação e a Execução Recíprocas de Decisões Arbitrais entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong. 4

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2013:

Renova, pelo período de quinze anos, a partir de 20 de Janeiro de 2013, a Licença n.º 1/98, anexa à Portaria n.º 7/98/M, de 19 de Janeiro, atribuída a «MSTV Televisão por Satélite, S.A.», para prestar o serviço de telecomunicações de radiodifusão televisiva por satélite. 4

附註：印發二零一二年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊、二零一二年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第二副刊，內容如下：

二零一二年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組副刊：

Nota: Foram publicados o suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2012, I Série, de 28 de Dezembro e 2.º suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2012, I Série, de 28 de Dezembro, inserindo o seguinte:

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2012, I Série, suplemento, de 28 de Dezembro:

目 錄

澳門特別行政區

第 17/2012 號法律：

2013年財政年度預算案。..... 1202

二零一二年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組第二副刊：

目 錄

澳門特別行政區

第 400/2012 號行政長官批示：

許可訂立執行及提供“澳門半島污水處理廠之升級、營運及保養”的工程和服務的合同。..... 2011

第 401/2012 號行政長官批示：

許可訂立提供“澳門跨境工業區污水處理站的營運及保養”服務的合同。..... 2012

第 402/2012 號行政長官批示：

許可訂立執行“新城填海區A區填土及堤堰建造工程”的合同。..... 2012

第 403/2012 號行政長官批示：

許可訂立執行“法律改革及國際法事務局——中航二十一樓裝修工程”的合同。..... 2013

第 404/2012 號行政長官批示：

許可訂立執行“魚鯉巷行人天橋建造承包工程”的合同。..... 2014

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 17/2012:

Lei do Orçamento de 2013. 1202

No Boletim Oficial da RAEM n.º 52/2012, I Série, 2.º suplemento, de 28 de Dezembro:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 400/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da empreitada e a prestação dos serviços de «Modernização, Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais da Península de Macau». 2011

Despacho do Chefe do Executivo n.º 401/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Operação e Manutenção da Estação de Tratamento de Águas Residuais do Parque Industrial Transfronteiriço de Macau». 2012

Despacho do Chefe do Executivo n.º 402/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a execução de «Empreitada de Execução do Aterro e Construção do Dique da “Zona A” dos Novos Aterros Urbanos». 2012

Despacho do Chefe do Executivo n.º 403/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada das Novas Instalações no 21.º andar do CNAC (DSRJDI)». 2013

Despacho do Chefe do Executivo n.º 404/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a execução da «Empreitada de Construção de Passagem Superior para Peões na Travessa da Guelra». 2014

第 405/2012 號行政長官批示：

修改第347/2011號行政長官批示第一款所訂的分
段支付。 2015

第 406/2012 號行政長官批示：

減少第310/2011號行政長官批示所述合同的整體
費用，以及修改相關開支分段支付。 2016

第 407/2012 號行政長官批示：

修改第165/2012號行政長官批示第一款所訂有關
執行“C370——輕軌一期氹仔口岸段建造工
程”的分段支付。 2017

第 408/2012 號行政長官批示：

核准社會工作局二零一二財政年度第二補充
預算。 2017

第 409/2012 號行政長官批示：

許可訂立提供“港珠澳大橋珠澳口岸人工島澳
門口岸管理區填海工程——管理諮詢”服務
的合同。 2018

Despacho do Chefe do Executivo n.º 405/2012:

Altera o escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do
Chefe do Executivo n.º 347/2011. 2015

Despacho do Chefe do Executivo n.º 406/2012:

Reduz o montante global inicial do contrato fixado no
Despacho do Chefe do Executivo n.º 310/2011 e altera
o respectivo escalonamento. 2016

Despacho do Chefe do Executivo n.º 407/2012:

Altera o escalonamento, fixado no n.º 1 do Despacho do
Chefe do Executivo n.º 165/2012, relativo à execução
da empreitada de «Construção do Segmento dos
Postos Fronteiriços da Taipa da 1.ª Fase do Sistema
do Metro Ligeiro — C370». 2017

Despacho do Chefe do Executivo n.º 408/2012:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Instituto de Ac-
ção Social, relativo ao ano económico de 2012. 2017

Despacho do Chefe do Executivo n.º 409/2012:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos
serviços de «Consultadoria de Gestão — Aterro da
Zona de Administração na Ilha Fronteiriça Artificial
da Ponte Hong Kong — Zhuhai — Macau». 2018

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第 1/2013 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據《基本法》第九十三條及八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

授予行政法務司司長陳麗敏一切所需的權力，代表澳門特別行政區與香港特別行政區簽署《關於澳門特別行政區與香港特別行政區相互認可和執行仲裁裁決的安排》。

二零一二年十二月十四日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Ordem Executiva n.º 1/2013

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 93.º da referida Lei Básica e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

São delegados na Secretária para a Administração e Justiça, Florinda da Rosa Silva Chan, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau com a Região Administrativa Especial de Hong Kong, o Acordo sobre a Confirmação e a Execução Recíprocas de Decisões Arbitrais entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Região Administrativa Especial de Hong Kong.

14 de Dezembro de 2012.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 1/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據一月十九日第 3/98/M 號法令第三條第三款及附於一月十九日第 7/98/M 號訓令的第 1/98 號許可第 5.2 點的規定，作出本批示。

一、附於一月十九日第 7/98/M 號訓令，發給“澳門衛視股份有限公司”提供衛星電訊電視廣播服務的第 1/98 號許可，自二零一三年一月二十日起續期十五年。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年十二月十八日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 1/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 3 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 3/98/M, de 19 de Janeiro, e do ponto 5.2 da Licença n.º 1/98, anexa à Portaria n.º 7/98/M, de 19 de Janeiro, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada, pelo período de quinze anos, a partir de 20 de Janeiro de 2013, a Licença n.º 1/98, anexa à Portaria n.º 7/98/M, de 19 de Janeiro, atribuída a «MSTV Televisão por Satélite, S.A.», para prestar o serviço de telecomunicações de radiodifusão televisiva por satélite.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Dezembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$4.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$4,00